



佛 · 教 · 慈 · 濟 · 綜 · 合 · 醫 · 院

Salam Bahagia
Badan Sehat Aman Sejahtera

敬祝您
身體健康 平安吉祥

Rumah Sakit Budha Terpadu Tzu Ch
佛 教 慈 濟 綜 合 醫 院

Saluran Telepon hot pelayanan kesehatan
各院區健康諮詢專線：

Rumah Sakit Pusat Hua Lian花蓮總院 (03) 8562016

Rumah Sakit Cabang Taipei台北分院 (02) 66289779~2236

Rumah Sakit Cabang Tai Zhung台中分院 (04) 25368069

Rumah Sakit Cabang Da Lin大林分院 (05) 2648333

Web site: <http://www.tzuchi.com.tw>

大林慈院97.07.14修訂

E8R2876701-01

Mengenal pencegahan kanker leher rahim

子宮頸癌防治簡介



中印文

目 錄

Apakah yang disebut kanker-- 什麼是癌？	P 1
Siapa saja yang mudah----- terkena kanker leher rahim 哪些人容易得到子宮頸癌？	P 3
Gejala penyakit ----- yang mungkin 可能症狀	P 4
Cara pencegahan ----- 預防方法	P 7
Memeriksa preparat ----- cairan leher rahim 子宮頸分泌物抹片檢查	P 8
Pengobatan kanker ----- leher rahim 子宮頸癌治療	P 10

Apakah yang disebut kanker 什麼是癌？

- 1 Kanker bisa terjadi karena tubuh tidak kuasa mengendalikan perkembangan sel abnormal yang membiak secara cepat, sehingga merusak fungsi sel normal, suatu penyakit yang dapat mengakibatkan kematian.

癌症是因身體無法控制的不正常細胞持續的成長，而破壞了正常細胞導致功能喪失，使個體死亡的疾病

- 2 Penyakit kanker dalam 10 besar penyebab kematian di negeri ini, kini menduduki tempat pertama, pada setiap 5 orang kasus kematian, salah satu adalah akibat kanker.

癌症佔目前我國十大死亡原因的第一位，每五位死亡個案中就有一位死於癌症。

1

- 3 Sekalipun penyakit kanker menakutkan, tetapi beberapa kanker dapat ditemukan secara dini, dideteksi secara dini, dan pengobatan tepat pada waktunya; kanker leher rahim merupakan 1 jenis kanker yang mampu diketahui dengan dini.

癌症雖可怕，但有一些癌症是可以早期發現、早期診斷，和及時治療。且治癒率機會很大；子宮頸癌就是癌症中可以早期發現治療之其中一種。

- 4 Bila timbul keraguan terkena penyakit kanker, sekali-kali jangan mempercayai sembarang pendapat yang tidak bertanggungjawab atau dokter tidak berkompeten atau mengikuti pengobatan serampangan, harus berobat ke rumah sakit dengan

2

fasilitas peralatan memadai, agar terhindar dari keterlambatan waktu dan kesempatan.

如有可疑癌症，千萬不要隨便聽信偏方、密醫、胡亂治療，應到設備較完善的醫院去就醫，以免延誤時機。

Siapa saja yang mudah terkena kanker leher rahim

哪些人容易得到子宮頸癌？

- 1 Pasangan hidup yang bersifat tidak tetap, atau mempunyai banyak pasangan hidup.
無固定性伴侶、配偶或性伴侶多者。
- 2 Menikah muda atau sewaktu muda sudah mempunyai pengalaman kehidupan sex (sebelum usia 18 tahun telah hamil atau menjalani kehidupan sex).

3

早婚或年輕就有性經驗者（18歲前生育或有性生活）。

- 3 Dalam anggota keluarga ada yang menderita tumor ganas. 家族有惡性腫瘤者。
- 4 Tertular penyakit kelamin atau penyakit radang leher rahim serta sebagainya. 染有性病或子宮頸有感染發炎等病症。
- 5 Perokok berat. 吸煙者。

Gejala penyakit yang mungkin

可能症狀

- 1 Sebagian besar tidak ada gejala penyakit sama sekali (penderita kanker asal). 完全沒症狀者佔多數（原位癌）。

4

- 2 Terdapat perdarahan secara tidak normal (kebanyakan merupakan kanker perusak), terjadi setelah melakukan hubungan seksual, saat buang air besar dan buang air kecil, sehabis menopause.

有不正常出血情形（多為侵襲癌）如行房後、大小便時、停經後出血。

- 3 Mengeluarkan cairan vagina yang tidak normal
有不正常的分泌物：

Berwarna tidak lazim ----
kecoklat-coklatan,
kekuning-kuningan,
kemerah-marahan atau
berbau khas.

顏色異常---褐、黃、紅色
或有特殊臭味。

- 4 Menstruasi tidak normal
月經不正常：

- Jumlahnya lebih banyak dari biasa, waktunya berkepanjangan tak menentu, setelah berhenti bisa mengeluarkan darah lagi.
量比平時多、延長不止、停了再出血。

- 5 Perut bagian bawah terasa tidak nyaman, seakan ada sesuatu yang menekan atau sering merasa sakit.

下腹有不舒服、沉重的感覺或經常疼痛。

- 6 Timbul benjolan tak jelas di badan.

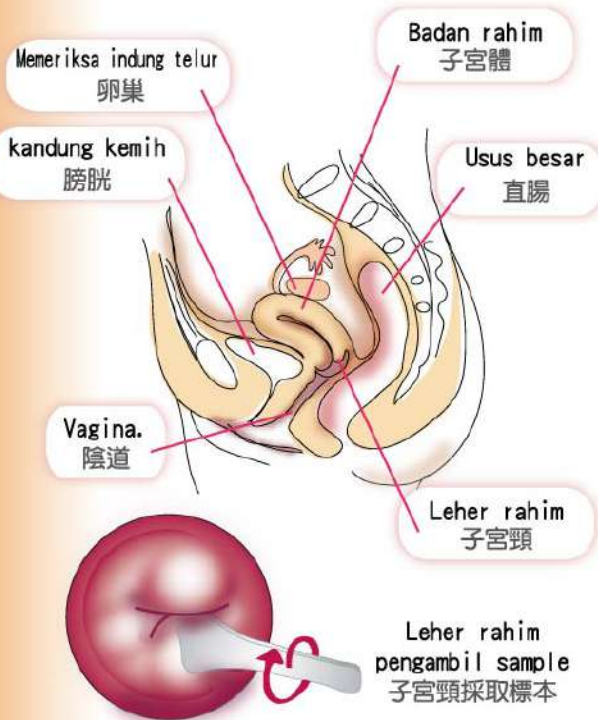
身體不明之腫塊。

Cara pencegahan 預防方法

Mengadakan pemeriksaan secara dini, diteksi secara dini, menjalankan pengobatan secara dini pula.

早發現、早診斷、早治療。

Cara pemeriksaan kanker leher rahim
子宮頸癌的檢查方法:



7

Memeriksa preparat cairan leher rahim 子宮頸分泌物抹片檢查

Dapat mendeteksi secara dini kanker leher rahim:

Pemeriksaannya sangat sederhana, cukup hanya dalam waktu 3 menit, dan pula tidak akan merasa sakit.

可早期發現子宮頸癌。檢查方法很簡單，只需三分鐘，且沒有痛苦。

Sebelum diperiksa vagina jangan dicuci dulu, jangan masukkan obat ke dalam vagina dan direndam, serta hindarkan pemeriksaan saat datang bulan.

檢查前不要沖洗陰道，不要放陰道塞藥劑及盆浴，並避免於經期檢查。

- 1 Wanita yang mulai menjalani kehidupan suami istri, perlu setiap tahun memeriksakan cairan leher rahim sekali, supaya mudah diingat,

8

sebaiknya tes tersebut dilakukan tiap sebelum hari lahir.

開始有性生活之婦女，每年應做子宮頸抹片檢查乙次，為方便記憶，請於每年生日前做抹片檢查。

- 2 Perhatikan kebersihan dalam melakukan hubungan seks bersama pasangan tetap.
注意房事衛生，固定性伴侶。
- 3 Penggunaan zat hormon, harus melalui petunjuk dokter.
使用荷爾蒙藥物，應有醫師指示。
- 4 Penyakit kelamin, radang leher rahim harus segera mendapat pengobatan.
若有性病、或子宮頸炎應速治療。

Pengobatan kanker leher rahim 子宮頸癌治療

- 1 Ditentukan oleh dokter sesuai keadaan penyakit, pada masa stadium (0) hampir dapat dipastikan sembuh total dan tak akan kambuh lagi.
由醫生依病情決定，「0」期幾乎可治癒而不復發。
- 2 Pengobatan melalui operasi
手術治療：
Mengangkat ruas leher rahim dan operasi penuntasan, serta operasi pembuangan lymph (getah bening) tulang panggul.
子宮頸椎狀切除及根除手術、及骨盤淋巴切除術。
- 3 Pengobatan melalui radiasi.
放射線治療。
- 4 Pengobatan melalui manfaat obat anti kanker.
抗癌藥物治療。